

## Introduction

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי, אֲבָטַח וְלֹא אֶפְחָד,	Hinei El y'shuati, evtach v'lo efchad.
כִּי עֲדִי וְזִמְרַת יְהוָה, וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה.	Ki ozi v'zimrat Yah Adonai vay'hi li lishuah.
וּשְׁאֲבַתֶּם מַיִם בְּשִׁשּׁוֹן, מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה.	Ush'avtem mayim b'sason mima'ay'nei hay'shuah.
לִי הַיְּשׁוּעָה, עַל עֲמָךְ בְּרַכְתְּךָ סֵלָה.	La'Adonai hay'shuah, al am'cha virchatecha, selah.
יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה.	Adonai tz'vaot imanu, misgav lanu, Elohei Yaakov, selah.
יְיָ צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־אָדָם בָּטַח בְּךָ.	Adonai tz'vaot, ashrei adam bote'ach bach.
יְיָ הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם קִרְאָנוּ.	Adonai hoshiah, hamelech ya'aneinu v'yom kor'einu.
לַיהוּדִים הַיְּתֵה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשּׁוֹן וְיִקָּר.	La'y'hudim hay'tah orah v'simchah v'sason vikar.
כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ.	Kein tih'yeh lanu.
כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׁא, וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא.	Kos y'shuot esa, uv'shem Adonai ekra.

*Behold, the God who gives me triumph.*

*I am confident, unafraid; for Adonai is my strength and might, and has been my deliverance.*

*Joyfully shall you draw water from the fountains of triumph; deliverance is Adonai's.*

*Your blessing be upon Your people.*

*Adonai Tz'vaot is with us; the God of Jacob is our haven.*

*Adonai Tz'vaot, happy is the one who trusts in You.*

*O Adonai, grant victory!*

*May the Sovereign answer us when we call.*

*The Jews enjoyed light and gladness, happiness and honor. So may it be for us.*

*I raise the cup of deliverance and invoke the name of Adonai.*

## Blessing over wine

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Baruch atah, Adonai Eloheinu, melech ha'olam, borei p'ri hagafen.

*We praise You, Adonai our God, Sovereign of all, Creator of the fruit of the vine.*

## Blessing over spices

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

Baruch atah, Adonai Eloheinu, melech ha'olam, borei minei v'samim.

*We praise You, Adonai our God, Sovereign of all, Creator of varied spices.*

## Blessing over flame

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ.

Baruch atah, Adonai Eloheinu, Melech ha'olam, borei m'orei ha'esh.

*We praise You, Adonai our God, Sovereign of all, Creator of the lights of fire.*

## Blessing over separation

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,	Baruch atah, Adonai Eloheinu, melech ha'olam,
הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ,	hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech,
בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים,	bein Yisrael la'amim,
בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.	bein yom hash'vi'i l'sheishet y'mei hama'aseh.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.	Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol.

*We praise You, Adonai our God, Sovereign of all, who distinguishes between holy and ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the seventh day and the six days of work. We praise You, Adonai who distinguishes holy and ordinary.*

## Havdalah – Additional Prayers

### Prayer for the week to come

שבוע טוב

Shavua tov (8x)

A good week, a week of peace, may gladness reign and joy increase.

### Prayer for the prophet Elijah to herald redemption

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא,	Eliyahu hanavi,
אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי,	Eliyahu hatishbi,
אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי.	Eliyahu (3x) hagiladi.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ,	Bimheirah v'yameinu,
יָבוֹא אֵלֵינוּ,	yavo eileinu,
עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.	(im Mashiach ben David)(2x).

*May Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, Elijah of Gilead, quickly in our day come to us heralding redemption.*

### Prayer for the prophet Miriam to mend the world

מִרְיָם הַנְּבִיאָה	Miriam han'viah
עַז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ.	oz v'zimrah b'yadah.
מִרְיָם תִּרְקֹד אִתָּנוּ	Miriam tirkod itanu
לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם.	l'hagdil zimrat olam.
מִרְיָם תִּרְקֹד אִתָּנוּ	Miryam tirkod itanu
לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם.	l'takein et ha'olam.
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תְּבַאֲרֵנוּ	Bimheirah v'yameinu hi t'vieinu
אֶל מֵי הַיְּשׁוּעָה.	(el mei hay'shua)(2x).

*Miriam the prophet, the power of song is in her hand.*

*Miriam will dance among us and the music will be heard far and wide.*

*Miriam will dance among us to mend our world of suffering.*

*May she lead us, in our time, without delay, to the waters of help and healing.*

### Prayer for night (Hashkiveinu)

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם,	Hashkiveinu Adonai Eloheinu (l'shalom)(2x),
וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים,	v'ha'amideinu malkeinu l'chayim,
וּפְרֹשׁ עָלֵנוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ	(ufros aleinu sukat sh'lomecha)(2x). Amen.

Shelter us beneath your wings, oh Adonai.

Guard us from all harmful things, oh Adonai.

Keep us safe throughout the night,

Till we wake with morning's light.

Teach us, God, wrong from right, Amen.